

Anmeldeformular für die Kurse in heimatlicher Sprache und Kultur, Ukrainisch

Заява запису на курси з рідної мови та культури, українська мова

Vorname und Name des Schülers / der Schülerin

Прізвище та ім'я учня/учениці

Geburtsdatum

Дата народження

Vorname und Name des Vaters

Прізвище та ім'я батька

Vorname und Name der Mutter

Прізвище та ім'я матері

Strasse und Hausnummer

Вулиця та номер будинку

Postleitzahl / Wohnort

Індекс/ місце проживання

Telefon

Телефон

Ich melde meinen Sohn / meine Tochter für den Besuch der Kurse in heimatlicher Sprache und Kultur an und verpflichte mich, für einen regelmässigen Kursbesuch zu sorgen. Die Anmeldung gilt ab der 1. Klasse bis zum Ende der obligatorischen Schulzeit. Eine Abmeldung durch die Eltern ist in der Regel nur auf Ende eines Schuljahres möglich und hat schriftlich bei der Schulkoordinatorin / beim Schulkoordinator (Adresse siehe unten) zu erfolgen. Auskunft gibt der Schulkoordinator/ die Schulkoordinatorin.

Прошу зарахувати мого сина/дочку на курси з рідної мови та культури та зобов'язуюсь забезпечити регулярне відвідування курсів моєю дитиною. Оплата занять здійснюється батьками. Подальшу інформацію надає шкільний координатор.

Datum

Дата

Unterschrift der Eltern

*Підпис батьків***Name und Adresse des Schulkoordinators / der Schulkoordinatorin:***Ім'я та адреса шкільного координатора:*

Inna Praxmarer

Ettelweidstr 9, 8834 Schindellegi

Telefon 076 690 73 32

Inna.praxmarer@gmail.com**Rücksendezeitraum bis spätestens
Ende....****Bitte wählen Sie die gewünschte Schule****Verein «ukrainischer Verein»****Tetiana Letsiuk/Tetiana Sigg**leciuk@gmail.com

Schule Lachen:

Verein «Mrija»**Inna Praxmarer**Inna.praxmarer@gmail.com

Schule :

Das Formular ist dem Schweizer Klassenlehrer / der Klassenlehrerin zur Weiterleitung abzugeben.

Формуляр передати учителю швейцарської школи

Dieser Abschnitt wird von der Schweizer Lehrkraft ausgefüllt (*Заповнюється вчителем швейцарської школи*):

Schulort _____ Schulhaus _____

Klasse _____ Name der Lehrperson _____

Datum _____ Telefon _____

Information für die Eltern

In den Kursen in Heimatlicher Sprache und Kultur erweitern fremdsprachige Kinder und Jugendliche die Kenntnisse in ihrer Muttersprache und ihrer Herkunftskultur. Gute Kenntnisse der Muttersprache sind beim Deutschlernen, für den Aufbau der eigenen Identität, für den Kontakt mit den Verwandten und für eine allfällige Rückkehr von Bedeutung.

Für die Kurse in Heimatlicher Sprache und Kultur (HSK) gelten folgende Regelungen:

1. Der Zusatzunterricht in Heimatlicher Sprache und Kultur (HSK) ist integrierender Bestandteil der obligatorischen Schulpflicht.
2. Der Besuch des Zusatzunterrichts ist freiwillig. Wird der Zusatzunterricht nicht besucht, nehmen die Kinder am ordentlichen Unterricht teil.
3. Für den Zusatzunterricht können wöchentlich höchstens zwei Unterrichtsstunden zu 45 Minuten innerhalb der ordentlichen Unterrichtszeit eingesetzt werden. Dabei ist aber darauf zu achten, dass die teilnehmenden Kinder durch ihre Abwesenheit nicht in den Promotionsfächern benachteiligt werden. Die restlichen Stunden des Zusatzunterrichts sind ausserhalb der ordentlichen Unterrichtszeit zu erteilen.
4. Die Organisation des Zusatzunterrichts ist Sache der zuständigen Konsulate. Dasselbe gilt auch für die Anstellung und Besoldung der Lehrpersonen, die Bereitstellung der Lehrmittel und des Unterrichtsmaterials sowie für das Aufgebot der Schüler.
5. Der Einbau des Zusatzunterrichts in die ordentliche Unterrichtszeit erfolgt in direkter Absprache zwischen den Beauftragten der Konsulate und der Schulleitung bzw. der entsprechenden Lehrerschaft.
6. Die im Zusatzunterricht erteilten Noten sind neben einem allfälligen separaten Zeugnis ins offizielle Schulzeugnis unter der Fachbezeichnung „Heimatliche Sprache und Kultur“ einzutragen.
7. Die Absenzkontrolle wird durch die Lehrperson des Zusatzunterrichts geführt und zur Eintragung in das offizielle Zeugnis dem Klassenlehrer übergeben.
8. Der Zusatzunterricht untersteht in fachlich-didaktischer Hinsicht der Aufsicht der von den Konsulaten bezeichneten Aufsichtspersonen.
9. Die Schulbehörden der Gemeinden und Bezirke gestatten im Rahmen ihrer Möglichkeiten die Durchführung der Kurse und stellen wenn immer möglich die Räume und Einrichtungen unentgeltlich zur Verfügung.

Інформація для батьків

На курсах з рідної мови та культури діти та підлітки поглиблюють знання з їхньої мови та культури походження. Добре знання з рідної мови важливе для вивчення німецької, для побудови власної ідентичності, контакту з родичами і для можливого повернення.

Для курсів з рідної мови та культури діють наступні правила:

1. Додаткове викладання з рідної мови та культури (HSK) є невід'ємною частиною обов'язкової школи.
2. Відвідування додаткового навчання є добровільним. У випадку відмови від додаткового навчання, діти відвідують обов'язкові уроки.
3. Для додаткового навчання дозволяється проводити щонеділі максимально два уроки по 45 хвилин під час звичайних шкільних годин. Важливо, щоб відвідування додаткових уроків не впливали негативно на успішність з обов'язкових предметів. Решта годин додаткового навчання повинні бути надані поза межами звичайних шкільних годин.
4. Організація додаткового навчання є справою відповідного консульства. Це стосується також добору кадрів та їх оплати, надання навчальних посібників та матеріалів для учнів.
5. Внесення додаткових занять в навчальний план відбувається в узгодженні між консульством, дирекцією школи та педагогічним колективом.
6. Відомості про успішність з додаткового навчання зараховуються в атестат офіційної школи під назвою «рідна мова і культура»(HSK).
7. Відомості про невідвідування учнями додаткових занять подаються вчителем з додаткового навчання класному керівнику для внесення до атестату.
8. Зміст та дидактика програми з рідної мови та культури контролюється представником консульств, уповноваженою особою.
9. Кантональні та муніципальні органи освіти в межах своїх можливостей надають підтримку в існуванні курсів, приміщення та обладнання для проведення занять безкоштовно.

